

# 2018

## Agenda cultural i de lleure

# L'Escola

Agenda cultural y de ocio de l'Escola  
Agenda culturel et de loisirs de l'Escola  
L'Escola culture and leisure agenda



## Agost · Agosto · Août · August

Fes la teva reserva a: | Haz tu reserva en: | Faites votre réservation: | Make your reservation:

[www.visitlescala.com](http://www.visitlescala.com)



## 04 **MAC - EMPÚRIES**

**Museu d'Arqueologia de Catalunya - Empúries**

**Museo de Arqueología de Cataluña - Empúries**

Musée d'Archéologie de Catalogne - Empúries

*Catalonia - Empúries Archeological Museum*

## 12 **MASLE**

**Museu de l'Anxova i de la Sal**

**Museo de la Anchoa y la Sal**

Musée de l'Anchois et du Sel

*Anchovy and Salt Museum*

## 20 **MARAM**

**Centre d'interpretació del peix**

**Centro de interpretación del pez**

Centre d'interprétation du Poisson

*Fish Interpretation Centre of l'Escala*

## 28 **AGOST | Agenda cultural i de lleure**

**AGOSTO**

***Agenda cultural y de ocio de l'Escala***

**AOÛT**

*Agenda culturel et de loisirs de l'Escala*

**AUGUST**

*L'Escala culture and leisure agenda*

## 44 **Plànol | Mapa | Plan | Map**

## 46 **Museus i centres d'interès**

**Museos y centros de interés**

Musées et visites incontournables

*Museums and other centres of interest*



### MAC EMPÚRIES

**Juliol i agost · De 10.00 a 20.00h**  
5,50 €

### EMPÚRIES VIRTUAL

Un itinerari per la ciutat grega i romana, aturant-nos als espais audiovisuals oberts al públic: l'audiovisual de benvinguda i el del criptopòrtic de la domus dels mosaics.

**Cada dia: Del 07/07 a l' 11/09 · A les 17.00 h**

Dilluns / Dimecres / Divendres / Diumenge en castellà i anglès  
Dimarts / Dijous / Dissabte en català i francès

10 € inclou l'entrada al jaciment i al criptopòrtic. Menors de 8 anys gratuït  
Imprescindible reserva prèvia: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

### TALLER D'ARQUEOLOGIA

Taller familiar que ens convertirà en autèntics arqueòlegs, excavant descobrirem peces i objectes d'època grega i romana que ens ajudaran a entendre la història dels antics habitants d'Empúries.

**Els diumenges 29 de juliol, 26 d'agost i 30 de setembre · A les 11.00 h**

4€ nen / acompanyants gratuït (no inclou l'entrada al jaciment)  
Informació i reserves: Tel. 972 77 59 76 o al correu reservesempuries@gencat.cat  
A partir de 5 anys

### VISITA ROMANA TEATRALITZADA

Visita teatralitzada pensada per a tota la família on coneixerem la història de l'antiga Empúries.

**Del 02/07 a l'11/09: Dim - Dij - Dis: Català | DII - Dx - Dv - Diu: Castellà · 11.30 h**  
**Del 20/07 al 17/08: Div: Francès · 11.00 h**

4€ (No inclou entrada al jaciment) · Menors de 8 anys gratuït  
Informació i reserves: Tel. 972 77 59 76 o al correu reservesempuries@gencat.cat

## CAP AL TARD

Visita teatralitzada que recorre els principals espais d'Empúries aprofitant la màgia i la tranquil·litat del capvespre, per gaudir de la història i els secrets d'Empúries de la mà de curiosos personatges.

**Del 13/07 al 31/07 i del 03/09 al 10/09:** Dll-Dx-Dv: Català

**De l'01/08 al 30/08:** De Dll a Div: Català

**Del 02/08 al 30/08:** Dm i Dij: Castellà

**Juliol: 20.00 h | Agost: 19.30 h | Setembre: 19.00 h**

10 € · Menors de 8 anys gratuït

Informació i reserves: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

## CRIPTOPÒRTIC DE LA DOMUS DELS MOSAICS

El criptopòrtic de la Domus dels mosaics és un espai subterrani i cobert ubicat sota la superfície del peristil, el jardí principal d'aquesta gran casa romana equipat amb audiovisuals i 3D. Una oportunitat única per entendre com era una gran domus romana.

**Del 02/07 a l'11/09 · De dilluns a diumenge**

**D'11.00 a 13.00 h i de 16.40 a 19.00 h**

1,5€ (no inclou entrada al jaciment) · Menors de 5 anys gratuït. (Projecció en català amb traducció simultània en castellà, francès, anglès i alemany a través de l'audioguia del jaciment. Aforament limitat a 25 persones per sessió. S'ha de reservar sessió a les taquilles del museu en el moment d'entrar al jaciment.)

## GASTROKIDS & FAMILIÀRIA

El Familiaria, la Festa de la Cultura en Família a Empúries, celebrarà aquest proper 21 de juliol la seva tercera edició. Una jornada molt especial al jaciment i al museu que ofereix un ampli ventall d'activitats d'ambientació històrica, culturals, musicals i gastronòmiques, perquè tota la família es diverteixi en un entorn únic.

**21/07 · De 10.00 a 20.00 h**

12 € anticipada a la web <https://familiaria.koobin.com/>

15 € a les taquilles el dia del festival

Menors de 5 anys gratuït



## CAS MUSEO DE ARQUEOLOGÍA DE CATALUÑA - EMPÚRIES

### MAC EMPÚRIES

**Julio y agosto · De las 10.00 a las 20.00h**  
5,50 €

### EMPÚRIES VIRTUAL

Un itinerario por la ciudad griega y romana, parándonos en los espacios audiovisuales abiertos al público: el audiovisual de bienvenida y el del criptoportico de la domus de los mosaicos.

**Cada día: Del 07/07 al 11/09 · A las 17.00 h**

Lunes / Miércoles / Viernes / Domingo en castellano y en inglés

Martes / Jueves / Sábado en catalán y en francés

10 € (incluye la entrada al yacimiento y al criptoportico) · Menores de 8 años gratuito  
Imprescindible reserva previa: 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

### TALLER DE ARQUEOLOGIA

Taller familiar que nos convertirá en auténticos arqueólogos y excavando, descubriremos piezas y objetos de época griega y romana que nos ayudaran a entender la historia de los antiguos habitantes de Empúries.

**Los domingos 29 de julio, 26 de agosto y 30 de septiembre · A las 11.00 h**

4 € niño / acompañantes gratuito (no incluye la entrada al yacimiento)  
Información y reservas: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)  
A partir de 5 años

### VISITA ROMANA TEATRALIZADA

Visita teatralizada pensada para toda la familia donde conoceremos la historia de la antigua Empúries

**Del 02/07 al 11/09: Ma - Ju - Sa: Catalán | Lu - Mi - Vi - Do : Castellano · 11.30 h**  
**Del 20/07 al 17/08: Vie: Francés · 11.00 h**

4 € (No incluye la entrada al yacimiento) · Menores de 8 años gratuito  
Información y reservas: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

## AL ATARDECER

Visita teatralizada que recorre los principales rincones de Empúries aprovechando la magia y la tranquilidad del atardecer para descubrir la historia y los secretos de Empúries de la mano de curiosos personajes.

**Del 13/07 al 31/07 y del 03/09 al 10/09:** Lu-Mi-Vi: Catalán

**Del 01/08 al 30/08:** De Lu a Vi: Catalán

**Del 02/08 al 30/08:** Ma y Ju: Castellano

**Julio: 20.00 h | Agosto: 19.30 h | Septiembre: 19.00 h**

10€ · Menores de 8 años gratuito

Información y reservas: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

## CRIPTOPÓRTICO DE LA DOMUS Y LOS MOSAICOS

El criptopórtico de la Domus de los mosaicos es un espacio subterráneo y cubierto ubicado bajo la superficie del peristilo, el jardín principal de esta gran casa romana equipado con audiovisuales y 3D. Una oportunidad única para entender cómo era una gran domus romana.

**Del 02/07 al 11/09 · De lunes a domingo**

**De 11.00 a 13.00 h y de 16.40 a 19.00 h**

1,5 € · No incluye entrada al yacimiento. Menores de 5 años gratuito

Idiomas: Proyección en catalán con traducción simultánea en castellano, francés, inglés y alemán a través del audio guía del yacimiento.

Limitado a 25 personas por sesión. Previa reserva en las taquillas del museo al momento de entrar en el yacimiento.

## GASTROKIDS & FAMILIARIA

El Familiaria, la Fiesta de la Cultura en Familia en Empúries, celebrará el día 21 de julio su tercera edición. Una jornada muy especial en el yacimiento y museo que ofrece un amplio abanico de actividades de ambientación histórica, culturales, musicales y gastronómicas, para que toda la familia se divierta en un entorno único.

**21/07 · De 10.00 a 20.00 h**

12 € anticipada en la web <https://familiaria.koobin.com/>

15 € por persona el mismo día del festival en las taquillas del MAC-Empúries

Menores de 5 años gratuito



### MAC EMPÚRIES

**Juillet et Août · De 10.00 à 20.00h**  
5,50 €

### EMPURIES VIRTUELLE

Un itinéraire dans la cité grecque et romaine, où nous ferons un arrêt aux espaces audiovisuels ouverts au public: l'audiovisuel de bienvenu et le criptoportique de la Domus des mosaïques, espace pendant l'époque romaine.

**Tous les jours du 07/07 au 11/09 · 17.00 h**

Lundi / Mercredi / Vendredi / Dimanche en espagnol et anglais.  
Mardi / Jeudi / Samedi en catalan et français

Prix: 10 € (avec l'entrée au gisement et au criptoportique) · Moins de 8 ans, gratuit.  
Sur réservation: 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat

### ATELIER D'ARCHEOLOGIE

On vous propose un atelier familial qui nous transformera en véritables archéologues. Tout en faisant votre travail de fouille, vous découvrirez des pièces et objets de l'époque grecque et romaine qui nous permettra de comprendre l'histoire des anciens habitants d'Empúries.

**Dimanche 29 juillet, 26 août et 30 septembre · 11.00 h**

4€ enfant / accompagnants gratuit (ne comprend pas l'entrée au gisement)  
Sur réservation: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat  
À partir de 5 ans

### VISITE ROMAINE TÊATRALISÉ

Une visite théâtrale conçue pour toute la famille où nous connaissons l'histoire de l'antique Empúries

**Du 02/07 au 11/09: Mer - Jeu - Sam: Catalan**  
**Lun - Mer - Ven - Dim: Espagnol · 11.30 h**  
**Du 20/07 au 17/08: Ven: Français · 11.00 h**

4 € (ne comprend pas l'entrée au gisement) · Moins de 8 ans, gratuit.  
Sur réservation: Tel. 972 77 59 76 · reservesempuries@gencat.cat



## A LA TOMBÉE DU JOUR

Un parcours théâtralisée par les principaux domaines d'Empúries profitant de la magie et la tranquillité de la soirée, et découvrir l'histoire et les secrets d'Empúries grâce à de curieux personnages.

**Du 13/07 au 31/07 et du 03/09 au 10/09:** Lun-Mer-Ven: Catalan

**Du 01/08 au 30/08:** Du Lun au Ven: Catalan

**Du 02/08 au 30/08:** Mar et Jeu: Espagnol

**Juillet: 20.00 h | Août: 19.30 h | Septembre: 19.00 h**

10 € · Moins de 8 ans gratuit

Information et reserves: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

---

## CRYPTOPORTIQUE DE LA DOMUS DES MOSAÏQUES

Le Cryptoportique de la Domus des Mosaïques est un espace souterrain couvert situé au-dessous du jardin principale de cette grande maison romaine. Pour première fois ouvre ses portes au public équipé d'un audiovisuel et d'un 3D. Une occasion pour comprendre comme s'articulait une grande domus romaine.

**Du 02/07 au 11/09 · De lundi à dimanche**

**D'11.00 à 13.00 h et de 16.40 à 19.00 h**

1,5 € · Ne comprend pas l'entrée au site. Enfants de moins de 5 ans gratuit.

Session en catalan avec traduction simultanée en Français, Anglais et Aleman avec l'audio guide du gisement. Limité à 25 personnes.

Sur réservation aux guichets du musée à l'entrée aux ruines.

---

## GASTROKIDS & FAMILIARIA

Le Festival de la culture familiale atteint sa troisième édition. Une journée très spéciale sur le site et le musée avec une grande gamme d'activités historiques, culturelles, musicaux et culinaires pour toute la famille dans un cadre unique.

**21/07 · De 10.00 à 20.00 h**

12 €/pers. Au site web: <https://familiaria.koobin.com/>

15 € par personne le jour du festival au MAC-Empúries

Moins de 5 ans gratuit

---



### MAC EMPÚRIES

**July and August · From 10am to 8pm · 5,50 €**

### VIRTUAL EMPURIES

An itinerary through the Greek and Roman cities, where we will make a stop to audiovisual spaces opened to the public: The Welcome audiovisual and the Criptoportico of mosaics domus.

**Everyday from 7/07 to 11/09 · 5pm**

Monday / Wednesday / Friday / Sunday in Spanish and English.  
Tuesday/ Thursday/ Saturday in Catalan and French

Price: 10 € (with the entrance to the archeological site and to the Criptoportico).  
Under 8 years old, free.

Booking in advanced required: 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

### ARCHEOLOGY WORKSHOP

Family workshop which will turn us into real archaeologists. The aim is dig out and find some roman and greek objects in order to understand the ancients inhabitants of Empuries.

**Sunday 29 July, 26 August and 30 September · 11am**

4 € children / companions free (not included entrance to the ruins)

Booking in advance required:

Tel. +34 972 77 59 76 or [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

### DRAMATIZED ROMAN VISIT

The Dramatized roman visit is designed for whole family where we will know the ancient Empuries history.

**From 2/07 to 11/09 : Wed - Thu - Sat: Catalan |**

**Mon - Thu - Fri - Sun: Spanish · 11.30 h**

**From 20/07 to 17/08: Fri: French · 11.00 h**

4 € (no included entrance to the ruins) · Under 8 years old, free

Booking in advance required: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

## DUSK IN EMPÚRIES

Dramatized tour to discover the main areas of Empúries taking the magic and tranquility of the evening. The audience discovers the history and secrets of Empúries through ancient and curious characters.

**From 13/07 to 31/07 and from 03/09 to 10/09:** Mon-Wed-Fri: Catalan

**From 01/08 to 30/08:** From Mon to Fri: Catalan

**From 02/08 to 30/08:** Tue and Thu: Spanish

**July: 8 pm | August: 7.30 pm | September: 7 pm**

10 € · Children under 8 years old: free

For reservations: Tel. 972 77 59 76 · [reservesempuries@gencat.cat](mailto:reservesempuries@gencat.cat)

---

## THE CRYPTOPORTICO MOSAICS OF THE DOMUS

The cryptoportico mosaics of the Domus is a covered underground space located below the surface of the peristyle, the main garden of this great Roman house for the first time opens its doors to the public equipped with audiovisual and 3D. A unique opportunity to understand how it was a Roman domus.

**From 02/07 to 11/09 · From Monday to Sunday**

**From 11am to 1pm i de 4.40pm to 7pm.**

1,5 € · NOT included entrance to the Ruins. Children under 5 years old: free

Languages: Projection in Catalan with simultaneous translation in Spanish, French, English and German through the audio guide of the site. Limited to 25 people per session. Prior reservation in the lockers of the museum when entering the ruins.

---

## GASTROKIDS & FAMILIARIA

A very special day at the archeological site and the museum that offers a wide range of activities for setting historical, cultural, musical and culinary fun for the whole family in a unique setting.

**21/07 · From 10am to 20pm**

12 € / pers. in the web: <https://familiaria.koobin.com/>

15€ / per person on the day of the festival at the MAC-Empúries box office

Children under 5 years old: free

---



MASLE



Museu  
de l'Anxova  
i de la Sal

CAT MUSEU DE L'ANXOVA I DE LA SAL

### ANTIC CAMÍ D'EMPÚRIES

Resseguiem les restes de l'antic camí d'Empúries a Girona dins el terme de l'Escala. Ruta circular des del MASLE, passant pel paratge de Vilanera, les esglésies de Sta. Magdalena i St. Vicenç, les Muralles d'Empúries, passant per la Pedra del Gall i acabant a les platja del Portitxol.

Sortida des del MASLE · 19 - 21 h · **5 € per persona** · Els dilluns de juliol i agost.

### RUTA MARINERA FINS A LA FORADADA + BANY

Una passejada en barca per conèixer la història de l'Escala, la defensa contra la pirateria des de la Torre de Montgó i mil i una anècdotes de pescadors sobre el contraban, contemplant les meravelles geològiques de la costa del Montgrí. Bany opcional.

10 h (MASLE) - 12.30 h · 10.30 h Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum)  
**16 € per persona** · Els dimarts de juliol i agost.

### RUTA BÚNQUERS DEL CAMÍ DE RONDA

Passejada per l'antiga zona militar inclosa en el Parc Natural del Montgrí, amb visita a l'interior dels búnquers, tot observant també la flora autòctona, amb espècies endèmiques com el Coixí de monja.

10 h - 12 h · MASLE · **5 € per persona** · Els dimecres de juliol i agost.

### TALLER DE CONSTRUCCIÓ DE BARQUETES DE SURO

Aprendrem a construir una barqueta de suro aparellada amb vela llatina que us podreu emportar, a més de conèixer la història, els noms de cada part de la barca i la navegació a la vela. Important! Cada menor ha d'anar acompanyat d'un adult.

18 h - 19 h · MASLE · **5 € per participant** · Els dimecres i dissabtes de juliol i agost.

## RUTA PESCA I PESCADORS

Visita al port pesquer, subhasta del peix, esmorzar i Museu de l'Anxova i de la Sal per conèixer l'ara i l'abans de la pesca a l'Escala.

7.15 h - 12 h · MARAM · **16 € adults, 14 € estudiants i jubilats**  
**i 6 € menors de 12 anys** · Els dijous de juliol i agost.

---

## RUTA BARRI VELL I CASA DE PESCADORS

Una passejada pel barri vell de l'Escala per conèixer la seva essència: l'origen del poble, l'antic port amb els pilons i edificis emblemàtics com l'Alfolí de la Sal i l'església de Sant Pere. Visita a l'interior de la casa de pescadors can Cinto Xuà.

19 h - 21 h · Alfolí de la Sal · **5 € per persona** · Els dijous de juliol i agost.

---

## RUTA VÍCTOR CATALÀ

Una passejada pel barri vell a través dels indrets que varen inspirar Caterina Albert i Paradís (Víctor Català), la gran escriptora de l'Escala. Visita interior al jardí modernista del Clos del Pastor i del Cementiri Mariner.

10 h - 12 h · Alfolí de la Sal · **5 € per persona** · Els divendres de juliol i agost.

---

## VISITA MEDIEVAL A SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Una passejada pel veïnat medieval de Sant Martí d'Empúries per conèixer l'inici del seu poblament, la primera capital del comtat i la seva evolució. Es visitarà l'església, la Miranda, la muralla i el jardí de Víctor Català. Es recomana reserva prèvia.

19 h - 20.30 h · Sortida des del portal d'entrada (costat del pàrquing)  
**5 € per persona** · Els divendres de juliol i agost.

---

## VISITA A L'INTERIOR DE LA TORRE DE MONTGÓ

Entra i admira la privilegiada vista des de dalt de la Torre de Montgó, construïda per a la defensa contra la pirateria al segle XVI. Descobreix les anècdotes i les històries de pirates de la Costa Brava en un mirador incomparable.

Obert de 10 h - 13 h · Visita guiada cada mitja hora · Torre de Montgó  
**3 € per persona** · Els dissabtes de juliol i agost.

---



MASLE



Museu  
de l'Anxova  
i de la Sal

## CAS MUSEO DE LA ANCHOA Y LA SAL

### ANTIGUO CAMINO DE EMPÚRIES

Seguiremos los restos del antiguo camino de Empúries a Girona dentro del municipio de l'Escala. Ruta circular desde el MASLE, pasando por el paraje de Vilanera, las iglesias de Sta. Magdalena y St. Vicenç, las murallas de Empúries, pasando por la Pedra del Gall y terminando en la playa del Portitxol.

Salida desde el MASLE · 19 h - 21h · **5 € por persona** · Los Lunes de Julio y Agosto.

### RUTA MARINERA HASTA LA FORADADA + BAÑO

Un paseo en barca para conocer la historia de la Escala, la defensa contra la piratería desde la Torre de Montgó y mil y una anécdotas de los pescadores sobre el contrabando, contemplando las maravillas geológicas de la costa del Montgrí. Baño opcional.

10 h (MASLE) - 12.30 h · 10.30 h Puerto de la Clota (Creuers Mare Nostrum)  
**16 € por persona** · Los Martes de Julio y Agosto.

### RUTA BÚNKER DEL CAMINO DE RONDA

Paseo por la antigua zona militar incluida en el Parque Natural del Montgrí, con visita al interior de los bunkers, observando también la flora autóctona, con especies endémicas como el «Coixí de monja».

10 h - 12 h · MASLE · **5 € por persona** · Los Miércoles de Julio y Agosto.

### TALLER DE CONSTRUCCIÓN DE BARQUITOS DE CORCHO

Aprenderemos a construir un barquito de corcho con vela latina que os podréis llevar, además de conocer la historia, los nombres de cada parte de la barca y la navegación a la vela. ¡Importante! Cada menor tiene que ir acompañado de un adulto.

18 h - 19 h · MASLE · **5 € por participante**  
Los Miércoles y Sábados de Julio y Agosto.

## RUTA PESCA Y PESCADORES

Visita al puerto, subasta del pescado, almuerzo y Museo de "l'Anxova i de la Sal" para conocer el antes y el ahora de la pesca en l'Escala.

7.15 h - 12 h · MARAM · **16 € adultos, 14 € estudiantes y jubilados y 6 € menores de 12 años** · Los Jueves de Julio y Agosto.

---

## RUTA CASCO ANTIGUO Y CASA DE LOS PESCADORES

Un paseo por el casco antiguo de l'Escala para conocer su esencia: El origen del pueblo, el antiguo puerto con los norais y edificios emblemáticos como el Alfolí de la Sal y la iglesia de St. Pere. Visita al interior de la casa de pescadores Can Cinto Xuà.

19 h - 21 h · Alfolí de la Sal · **5 € por persona** · Los Jueves de Julio y Agosto.

---

## RUTA VÍCTOR CATALÀ

Un paseo por el casco antiguo, pasando por lugares que inspiraron a Caterina Albert y Paradís (Victor Català), la gran escritora de l'Escala. Visita interior al jardín modernista del Clos del Pastor y del cementerio Mariner.

10 h -12 h · Alfolí de la Sal · **5 € por persona** · Los Viernes de Julio y Agosto.

---

## VISITA MEDIEVAL A SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Paseo por el pueblo medieval de St. Martí d'Empúries para conocer el nacimiento de su población, la primera capital del condado y su evolución. Se visitará la iglesia, la Miranda, la muralla y el jardín de Víctor Català. Se recomienda reserva previa.

19 h - 20.30 h · Salida desde el portal de entrada (al lado del parking)  
**5 € por persona** · Los Viernes de Julio y Agosto.

---

## VISITA AL INTERIOR DE LA TORRE DE MONTGÓ

Entra y admira la privilegiada vista desde la cima de la Torre de Montgó, construida para la defensa contra la piratería en el siglo XVI. Descubre también las anécdotas y las historias de piratas de la Costa Brava en un mirador incomparable.

Abierto de 10 h - 13 h · Visita guiada cada media hora · Torre de Montgó  
**3 € por persona** · Los Sábados de Julio y Agosto.

---



MASLE



Museu  
de l'Anxova  
i de la Sal

FRA

MUSÉE DE L'ANCHOIS ET DU SEL

### ANCIEN CHEMIN D'EMPURIÉS

Nous passerons par les vestiges du vieux Chemin d'Empúries qui allait à Girona par le terme municipal de l'Escala. Itinéraire circulaire depuis le MASLE, en passant par le Mas Vilanera, les églises de Sta. Magdalena et St. Vicenç, les murailles d'Empúries, et par Pedra del Gall pour arriver à la plage Potitkol.

Sortie du MASLE · 19 h - 21 h · **5 € par personne** · Les lundis de juillet et août.

### ROUTE MARITIME À LA FORADADA + BAINADE

Une promenade en bateau pour découvrir l'histoire de L'Escala, sa défense contre la piraterie, la Tour de Montgó et mille et une anecdotes de pêcheurs sur la contrebande, tout en contemplant les merveilles géologiques de la côte du Montgrí. Bain optionnel.

10 h (MASLE) - 12.30 h · 10.30 h Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum)  
**16 € par personne** · Les mardis de juillet et août.

### ROUTE DES BUNKERS PAR LE CHEMIN DE RONDE

Promenez-vous sur l'ancienne zone militaire qui appartient au parc naturel du Montgrí, avec une visite à l'intérieur des bunkers, tout en observant la flore locale, avec des espèces curieuses telles que le coussin de « monja ».

10 h - 12 h · MASLE · **5 € par personne** · Les mercredis de juillet et août.

### ATELIER DE CONSTRUCTION DE BARQUES EN LIÈGE

Nous apprendrons à construire un bateau en liège avec sa voile latine que vous amènerez à la maison. Vous découvrirez son histoire, les noms de chaque partie du bateau et la navigation en voile. Important chaque mineur doit être accompagné d'un adulte.

18 h - 19 h · MASLE · **5 € par participant** · Mercredis et samedis de juillet et août.



## LA PÊCHE ET LA ROUTE DES PÊCHEURS

Visite du port de pêche, vente aux enchères du poissons, petit-déjeuner et Musée de l'Anchois et du Sel pour découvrir le passé et l'actualité de la pêche à l'Escala.

7.15 h - 12 h · MARAM · **16 € adultes, 14 € étudiants et retraités**  
**6 € enfants de moins de 12 ans** · Les jeudis de juillet et août.

---

## ROUTE DU CENTRE HISTORIQUE ET MAISON DES PÊCHEURS

Une promenade à travers le vieux quartier de l'Escala pour découvrir son essence: l'origine de la ville, le vieux port avec ses poteaux d'amarrages et les bâtiments emblématiques tels que l'Alfolí de la Sal et l'église de Sant Pere. Visite à l'intérieur de la maison du pêcheur Can Cinto Xuà.

19 h - 21 h · Alfolí de la Sal · **5 € par personne** · Les jeudis de juillet et août.

---

## ROUTE VÍCTOR CATALÀ

Une promenade dans la vieille ville à travers les lieux qui ont inspiré Caterina Albert et Paradís (Víctor Català), le grand écrivain de l'Escala. Visite du jardin moderniste du Clos del Pastor et du cimetière Marin.

10 h - 12 h · Alfolí de la Sal · **5 € par personne** · Les vendredis de juillet et août.

---

## VISITE MÉDIÉVALE À SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

Une promenade à travers le quartier médiéval de Sant Martí d'Empúries pour découvrir le début de son histoire, la première capitale du comté et son évolution. Vous visiterez l'église, la Miranda, le mur et le jardin de Víctor Català. Sur réservation.

19 h - 20.30 h · Sortie depuis le portail entrée (à côté du parking)  
**5 € par personne** · Les vendredis de juillet et août.

---

## VISITE À L'INTÉRIEUR DE LA TOUR DE MONTGÓ

Entrez dans la tour de Montgó et admirez la vue qu'elle vous offre. Découvrez les anecdotes et les histoires des pirates sur la Costa Brava depuis un point de vue incomparable.

Ouvert de 10 h - 13 h. Visite guidée toutes les 30mn · Tour de Montgó  
**3 € par personne** · Les samedis de juillet et août.

---



MASLE



Museu  
de l'Anxova  
i de la Sal

ENG

## ANCHOVY AND SALT MUSEUM

### ANCIENT EMPÚRIES PATH

Within l'Escala's borough, we shall track the ancient Path that went from Empúries to Girona. A circular route from MASLE, visiting the great Vilanera's Pine Tree, the churches of Sta. Magdalena, Sta. Margarida and St. Vicenç, the Walls of Empúries, passing by Cockerel's Stone and ending by Portitxol's Beach.

Departure from MASLE · 7pm - 9 pm · **5 € per person** · Mondays of July and August.

### MARINER'S ROUTE TO FORADADA, WITH OPTIONAL SWIM

A boat trip to discover the history of L'Escala, the defence against piracy from Montgó Tower and a heap of fishermen's anecdotes or smuggling legends, whilst being amazed by the geological wonders of Montgrí coast. Swimming in crystal clear waters by breath taking cliffs optional.

Meeting 10am (MASLE) - 12.30pm · 10.30am from Port of La Clota  
**16 € per person** · Tuesdays of July and August.

### BUNKERS ROUTE ALONG MONTGÓ'S COASTAL PATH

Stroll through the former military zone within Montgrí Natural Park, with a visit to the inside of the bunkers, while also observing the native flora.

10am - 12pm · Departing from MASLE · **5 € per persona**  
Wednesdays of July and August.

### BUILDING A CORK BOAT WORKSHOP

We will learn how to build a cork boat with Latin sail for you to keep, as learning about the history, the names of each of the boat parts and sailing. Important: each child underage should be accompanied by an adult.

6pm - 7pm · MASLE · **5 € per person taking part**  
Wednesdays and Saturdays of July and August.

## FISHING AND FISHERMEN ROUTE

Visit the fishing port, fish auction, enjoy breakfast rounding it off with a visit to the Anchovy and Salt Museum to discover the present and past of fishing in l'Escala.

7.15am - 12pm · MARAM · **16 € adults, 14 € Students and Pensioners**  
**6 € Under 12's** · Thursdays of July and August.

---

## OLD TOWN ROUTE AND FISHERMEN'S HOUSE

A walk through L'Escala old town to discover its essence: the origin of the town, the old harbour with pilons and landmark buildings such as the Alfolí de la Sal and Sant Pere's church. Step into the past visiting can Cinto Xuà's fishermen's house.

19pm -21pm · Alfolí de la Sal · **5€ per person** · Thursdays of July and August.

---

## VÍCTOR CATALÀ ROUTE

A walk through the old town stopping by places that inspired Caterina Albert and Paradís (Víctor Català), the great writer of L'Escala. Visit the Modernist Garden at Clos del Pastor, and the Mariner Cemetery.

10am - 12pm · Alfolí de la Sal · **5 € per person** · Fridays of July and August.

---

## MEDIEVAL ROUTE VISITING SANT MARTÍ D'EMPÚRIES

A walk through the medieval hamlet of Sant Martí d'Empúries to discover the origins of its settlement, its role as first capital of the county, and its evolution. We shall visit the church, the Miranda, the walls and Víctor Català's garden. Prior reservation recommended.

7pm - 8.30pm · Meeting point and departure from entrance gate (car park side)  
**5 € per person** · Fridays of July and August

---

## VISIT INSIDE MONTGÓ TOWER

Enter and admire the privileged view from the top of Montgó Tower, built for defence against piracy in the 16th century. Learn curiosities and anecdotes about the tower.

Open 10am -1pm. Guided visits start every 30 minutes · Torre de Montgó  
**3 € per person** · Saturdays of July and August.

---



MARAM

maram  
Centre d'interpretació  
del peix

CAT CENTRE D'INTERPRETACIÓ DEL PEIX

**ANXOVES AL POT · Taller familiar de salaons**

\*

Taller en família on aprendrem a salar anxoves a la manera tradicional, per conèixer aquesta mil·lenària conserva tan arrelada a la vil·la de l'Escala. No us ho perdeu! Ens endurem el pot que haguem fet a casa!

26 juliol, 9 agost i 16 agost d'11 h a 12h · **10 € per nen. Adults gratuït.**

**AMB TEMPS I UNA CANYA · Taller de pesca per a nens**

\*

Aprendrem els aspectes bàsics de pescar peixos amb canya. Amb una bona dosi de paciència aprendrem a utilitzar el material que us deixarem i a tenir un dia d'èxit! Activitat adreçada a nens i nenes de 5 a 15 anys (sempre acompanyats d'un adult).

Tots els divendres, del 6 de juliol al 31 d'agost

1r torn: 17 h a 18:30h · 2n torn: de 18:30 h a 20h · **10 € per nen. Adults gratuït.**

**TELA MARINERA! · Visita teatralitzada familiar al port, amb degustació \***

Visita teatralitzada per a tots els públics, al capvespre, per conèixer el port de l'Escala i gaudir d'una visita especial, plena d'històries amb un final ben salat.

Tots els dijous, del 5 de juliol al 30 d'agost (excepte el 26 de juliol)

de 19:00 h a 20:30 h · **10 € / pers. menors de 5 anys gratuït**

Idiomes: Cat / Cas · Places limitades. Cal reservar:

T +34 616 44 70 01 · reservesmaram@educart.biz

**DE LA BARCA A LA TAULA AMB BIEL GAVALDÀ**

\*

Cuina amb els cinc sentits, del principi a la fi. L'activitat s'iniciarà a peu de port on el cuiner Biel Gavalrà seleccionarà el peix que ens ofereix la pesca del dia. Seguidament es farà una visita guiada al port i a la llotja. Un cop al Maram, començarà la sessió de cuina i degustació.

Dijous 2 d'agost de les 12 h a les 16 h · **60 € per persona**



Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitades. Cal reservar:

T +34 616 44 70 01 · reservesmaram@educart.biz

## ENTRE VINS I ANXOVES

\*

Maridatge de vins del celler La Vinyeta amb anxoves de l'Escala. Assaboriu una vetllada molt especial amb el celler La Vinyeta i les anxoves en el marc incomparable del port i el Maram. La Vinyeta és una empresa jove de l'Empordà que ens portarà a terme un maridatge de diferents vins per combinar -los amb les anxoves, típiques de l'Escala.

Dijous 26 de juliol de les 19.30 h a les 21 h · **15 € per persona**

## UN PESCADOR A LA CUINA · Taller de cuina marinera

\*

Voleu saber què cuinen els pescadors? Farem una breu passejada pel port i pujarem a la cuina del Maram, on ens esperaran 2 experts per ensenyar-nos cuina típica del seu ofici. Cuinar amb pescadors i peix de la nostra costa: tota una experiència gastronòmica!

21 de juliol i 25 d'agost de les 11.30 h a les 14.30 h · **15 € adults · 10 € nens (5-12 anys)**

## VISITA AL PORT, MARAM I A L'EXPOSICIÓ DE MALACOLOGIA \*

Visita guiada que inclou la col·lecció de Matilde Espinosa. Visita guiada al port i al Maram, que inclou la Col·lecció de malacologia de Matilde Espinosa: una de les més importants del món per la quantitat i diversificació dels individus que en formen part.

Tots els divendres, del 6 de juliol al 31 d'agost de les 11 h a les 12.15 h  
**4 € adults · 2 € nens (5-12 anys)**

## LA LLOTJA EN DIRECTE

\*

Visita al port, la subhasta en directe i esmorzar de peix. Anima't a visitar la subhasta de peix blau a la llotja de l'Escala. Veurem la descarregada de les barques i assistirem en directe a la subhasta. Finalment anirem tots junts a degustar un autèntic esmorzar de pescadors!

Tots els dijous i tots els divendres, del 5 de juliol al 31 d'agost de 07.15 h a 09.30 h  
**12 € adults · 6 € / nens (5 - 12 anys)**

## HORARIS D'OBERTURA DEL MARAM

\*

Per a visitants només de l'espai que no fan cap activitat. Visita el MARAM  
Visita per lliure del Centre d'Interpretació del Peix i de la Col·lecció de malacologia Matilde Espinosa.

De dimarts a diumenge, des de l'1 de juliol al 2 de setembre de les 10 h a les 13 h  
**2 € adults · 1 € nens / jubilats / estudiants** · Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng



Idiomes: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitades. Cal reservar:  
T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

**CAS CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PEZ****ANCHOAS AL BOTE · Taller familiar de salazón** \*

Taller en familia, donde aprenderemos a salar anchoas de forma tradicional, para conocer esta milenaria conserva característica del pueblo de l'Escala. ¡No os la perdáis! ¡Os llevaréis el bote a casa!

26 Julio, 9 Agosto y 16 Agosto de 11 h a 12 h · **10 € por niño. Adultos gratuito.**

**CON TIEMPO Y UNA CAÑA · Taller de pesca para niños** \*

Aprenderemos los aspectos básicos de pescar peces con caña. Con una buena dosis de paciencia, utilizaremos el material que os prestamos y disfrutaremos de un gran día! Actividad dirigida a niños de 5 a 15 años (siempre acompañados de un adulto).

Todos los Viernes, del 6 de Julio al 31 de Agosto

1r turno: 17 h a 18:30h · 2ndo turno: de 18:30 h a 20 h · **10 € por niño. Adultos gratuito.**

**ITELA MARINERA! · Visita teatralizada familiar al puerto, con degustación**

Visita teatralizada para todos los públicos, al atardecer, para conocer el puerto de l'Escala y disfrutar de una visita especial, llena de historias con un final salado.

Todos los Jueves, del 5 de Julio al 30 de Agosto (excepto el 26 de Julio)  
de 19 h a 20:30 h · **10 € / pers. menores de 5 años gratuito.**

Idiomas: Cat / Cas · Plazas limitadas. Se precisa reserva previa:

T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

**DE LA BARCA A LA MESA CON BIEL GAVALDÀ** \*

Cocina con los cinco sentidos del principio al final. La actividad empezará a pie de puerto donde el chef Biel Gavalvà seleccionará el pez que ofrece la pesca del día. Seguidamente, se hará un visita guiada al puerto y a la lonja. Una vez en el Maram, empezará la sesión de cocina y degustación.

Jueves 2 de agosto de las 12 h a las 16 h · **60 € por persona**



Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng · Plazas limitadas. Se precisa reserva previa:  
T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

## ENTRE VINOS Y ANCHOAS

\*

Maridaje de vinos de la bodega La Vinyeta con anchoas de l'Escala. Saboread una noche muy especial con la bodega La Vinyeta y las anchoas de l'Escala en el marco incomparable del puerto y el Maram. La Vinyeta es una empresa joven de l'Empordà que nos ofrecerà un maridaje de diferentes vinos para combinarlos con las anchoas típicas de l'Escala.

Jueves 26 de Julio de las 19.30 h a las 21 h · **15 € por persona**

## UN PESCADOR EN LA COCINA · Taller de cocina marinera

\*

¿Queréis saber cómo cocinan los pescadores? Haremos un breve paseo en el puerto y subiremos a la cocina del Maram, donde nos esperan dos expertos para enseñarnos la cocina típica de su oficio. Cocinar con pescadores y peces de nuestra costa: toda una experiencia gastronómica!

21 de Julio y 25 de Agosto de las 11.30 h a las 14.30 h · **15 € adultos · 10 € niños (5-12 años)**

## VISITA AL PUERTO, MARAM Y A LA EXPOSICIÓN DE MALACOLOGÍA

\*

Visita guiada al Puerto y al Maram, que incluye la visita a la Colección de malacología de Matilde Espinosa: una de las más importantes del mundo por la cantidad y la diversificación de los individuos que forman parte.

Todos los Viernes, del 6 de julio al 31 de agosto de las 11 h a las 12.15 h  
**4 € adultos · 2 € niños (5-12 años)**

## LA LONJA EN DIRECTO

\*

Visita al puerto, la subasta en directo y desayuno de pescado. Anímate a visitar la subasta del pescado en la lonja de l'Escala. Veremos la descarga de las barcas y asistiremos en directo a la subasta. Finalmente iremos juntos a degustar un autentico desayuno de pescadores!

Todos los Jueves y Viernes, del 5 de Julio al 31 de Agosto de 07.15 h a 09.30 h  
**12 € adultos · 6 € niños (5 - 12 años)**

## HORARIOS DE APERTURA DEL MARAM

\*

Para visitantes sólo del espacio que no hacen ninguna actividad. Visita el MARAM. Visita libre del Centro de Interpretación del Pez y de la Colección de malacología Matilde Espinosa.

De Martes a Domingo, desde el 1 de Julio al 2 de Septiembre de las 10 h a las 13 h  
**2 € adultos · 1 € niños / jubilados / estudiantes** · Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng



Idiomas: Cat / Cas / Fra / Eng · Plazas limitadas. Se precisa reserva previa:  
T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

**MARAM****maram**  
Centre d'interpretació  
del peix**FRA****CENTRE D'INTERPRÉTATION DU POISSON****ANCHOIS DAN LE BOLCAL · Atelier familial de salaison** \*

Atelier familial où nous apprendrons à saler les anchois de manière traditionnelle, pour connaître la façon de faire qui es millénaire, qui se sont conservés à la villa de L'Escala. À en pas manquer! Vous amènerez le pot que vous avez fait à la maison!

Le 26 Juillet, le 9 Août et le 16 Août d'11 h à 12 h · **10 € enfants. Adultes gratuit.**

**AVEC DU TEMPS ET UNE CANNE À PÊCHE · Atelier de pêche** \*

Nous allons apprendre les bases de la pêche en ligne. Avec une bonne dose de patience, nous apprendrons à utiliser le matériel que nous vous laisserons afin de réussir sa journée! Activité dirigée aux enfants de 5 à 15 ans (toujours accompagnés d'un adulte).

Tous les vendredis, à partir du 6 Juillet au 31 Août

1<sup>r</sup> tour: 17 h à 18:30 h · 2<sup>ème</sup> tour: de 18:30 h à 20h · **10 € enfant. Adultes gratuit.**

**TELA MARINERA! · Visite familiale théâtralisée au Port, avec dégustation**

Une visite théâtrale pour tous publics, au crépuscule, pour découvrir le port de L'Escala et profiter d'une visite spéciale, pleine d'histoires qui termine avec un goût salé

Tous les jeudis, du 5 Juillet au 30 Août (excepte le 26 juillet)

de 19 h à 20:30 h · **10 € / pers. moins de 5 ans gratuit**

Langues: Cat / Cas · Places limitées. Sur réservation:

T +34 616 44 70 01 · reservesmaram@educart.biz

**DE LA BARQUE À TABLE AVEC BIEL GAVALDÀ** \*

Cuisine avec les 5 sens, du début à la fin. L'activité commencera au port où le cuisinier Biel Gavalda joisira le poisson qui nous offre la pêche du jour. Ensuite, il y aura une visite guidée du port et du halle aux poissons. Une fois au Maram, la séance de cuisine suivi de la dégustation débutera.

Jeudi 2 Août de 12 h à 16 h · **60 € per personne**



Langues: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitées. Sur réservation:

T +34 616 44 70 01 · reservesmaram@educart.biz



## ENTRE VINS ET ANCHOIS

\*

Dégustation de vins de la cave La Vinyeta avec les anchois de l'Escala. Profitez d'une soirée très spéciale avec les vins de La Vinyeta et les anchois de L'Escala, dans le cadre incomparable du port et du Maram. La Vinyeta est une jeune entreprise de l'Empordà qui nous fera une dégustation de différents vins qui combines avec les anchois, typiques de L'Escala.

Jeudi 26 Juillet de 19.30 h à 21.00 h · **15 € per personne**

## UN PÊCHEUR À LA CUISINE · Atelier de cuisine marinière

\*

Vous voulez savoir ce que les pêcheurs cuisinent? Nous ferons une petite promenade dans le port et irons jusqu'à la cuisine du Maram, où 2 experts nous attendront pour nous montrer la cuisine typique de leur métier. Cuisiner avec des pêcheurs des poissons de notre côtelittoral: une expérience gastronomique!

21 Juillet et 25 Août d'11.30 h à 14.30 h · **15 € adultes · 10 € enfants (5-12 ans)**

## VISITE AU PORT, MARAM ET L'EXPOSITION DE MALACOLOGIA

\*

Visite guidée au port et au Maram, qui comprend la collection de malacologie Matilde Espinosa: l'une des plus importantes au monde pour la quantité et la diversification des coquillages qu'elle comprend.

Tous les vendredis du 6 Juillet au 31 Août d'11 h à 12.15 h

**4 € adultes · 2 € enfants (5 - 12 ans)**

## LA HALLE EN DIRECTE

\*

Visite au port, la criée en directe et petit déjeuner de poisson. Venez visiter la vente aux enchères de poisson bleu au Halle de l' Escala. Nous verrons comment les bateaux débarquent la pêche et assisterons directement aux enchères. Ensuite, nous irons tous ensemble déguster un authentique petit-déjeuner de pêcheur!

Tous les jeudis et vendredis du 5 Juillet au 31 Août de 07.15 h à 09.30 h

**12 € adultes · 6 € enfants (5 - 12 ans)**

## HORAIRES D'OUVERTURE DU MARAM

\*

Pour ceux qui veule visiter l'espace sans faire les activités. Visite libre du Centre d'Interprétation du poisson et collection de malacologie Matilde Espinosa

Du mardi au dimanche di 1er Juillet au 2 Septembre de 10 h à 13 h

**2 € adultes · 1 € enfants / retraités / étudiants** · Langues: Cat / Cas / Fra / Eng



Langues: Cat / Cas / Fra / Eng · Places limitées. Sur réservation:

T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)



**MARAM**

*maram*  
Centre d'interpretació  
del peix

ENG

## FISH INTERPRETATION CENTRE OF L'ESCALA

### **ANCHOVIES INSIDE THE JAR · Salting workshop family** \*

Family workshop, where they could learn how salting anchovies in the traditional way. The children will know this millenarian preserve. You can't miss it; you can take it at home!

26 July, 9 August and 16 August · From 11am to 12pm · **10 € child. Adults free.**

### **ROD FISHING · Fishing rod workshop for children** \*

We will learn the basic tricks to catch fish using a simple rod. The rod, the plumb, the worms are provided, and the fisherman will teach them how catch the fish. Activity is addressed to the children from 5 to 15 years old (always with an adult).

Every Friday, from 6th July to 31st August

1st turn: from 5 pm to 6.30 pm · 2nd turn: from 6:30 pm to 8 pm

**10 € child. Adults free.**

### **TELA MARINERA! · Dramatized visit in the port with tasting**

Dramatized visit in the port to everybody, in the evening to know the port of l'Escala and enjoy a special visit, full of stories with a salt end.

Every Thursday, from 5th de July to 30th August (soft 26th July)

from 7 pm to 8.30 pm · **10 € / Under the age 5 years, free**

Languages: Cat / Cas · Limited places. Advance booking required:

T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

### **FROM THE BOAT TO THE TABLE WITH BIEL GAVALDÀ** \*

Cook with 5 senses, from beginning to end. The activity will start at the port where the Chef Beil Gabaldà will select the fish that the catch of the day offers us. Then there, will be a visit in the port and where the action market. In Maram center, begin the section of kitchen and tasting.

Thursday 2nd august · From 12 am to 4 pm · **60 € per person**



Languages: Cat / Cas / Fra / Eng · Limited places. Advance booking required.

T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

## BETWEEN WINES AND ANCHOVIES

\*

Enjoy a special evening with la Vinyeta winery and the anchovies of l'Escala in the harbor and Maram. La Vinyeta is a young winery from Empordà area who will carry out how belong together som wines to combine with the anchovies of l'Escala.

Thursday, July 26 from 7.30 pm to 9 pm · **15 € per person**

## A FISCHERMAN INTO THE KITCHEN · Kitchen workshop

\*

Do you want to know how fishermen cook? We will make a brief walk in the port and we will go up to the kitchen of the Maram, where two experts wait for us to teach us the typical kitchen of their trade. Cooking with fishermen and fish from our coast: a culinary experience!

21 July · 25 August · From 11.30 am to 2.30 pm · **15 € adults · 10 € children (5 - 12 years)**

## VISIT TO THE PORT, MARAM AND THE EXHIBITION OF MALACOLOGY

\*

Guided tour of the Port and the Maram, which includes the Malacology Collection of Matilde Espinosa: one of the most important in the world for the quantity and diversification of the individuals that are part of it.

Every Friday, from 6th July to 31st August · From 11am to 12:15 am  
**4 € adult · 2 € children (5 - 12 years)**

## THE FISH MARKET LIVE

\*

Visit the port, the fish auction and enjoy a fish breakfast. Come on visit the fish auction into the port of l'Escala. We will see the boats how unload it a we will attend the fish auction. Finally we will go together to tasty a real breakfast!

Every Thursday and Fridays from 5 July to 31st August. From 7:15 am to 9:30 am  
**12 € adult · 6 € children (5 - 12 years)**

## OPENING HOURS OF MARAM

\*

For visitors only from the space that does not do any activity. Visit MARAM. Free visit of the fish interpretation centre and the Collection of Malacology Matilde Espinosa.

From Tuesday to Sunday from July 1 until September 2 · from 10 am to 13 pm  
**2 € adult · 1 € children / retirees / students** · Languages: Cat / Cas / Fra / Eng



Languages: Cat / Cas / Fra / Eng · Limited places. Advance booking required.  
T +34 616 44 70 01 · [reservesmaram@educart.biz](mailto:reservesmaram@educart.biz)

# Agost

# Agosto

# Août

# August

## Agenda cultural i de lleure

Agenda cultural y de ocio de l'Escala

Agenda culturel et loisirs de l'Escala

L'Escala culture and leisure agenda

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

1

Dimecres | Miércoles | Mercredi | Wednesday

**La Riba Market**

19.00 h - 00.00 h



La Riba

**Inauguració de l'exposició de pintura del guanyador de la Beca de Primavera 2017****Inauguración de la exposición de pintura del ganador de la Beca de Primavera 2017**

Inauguration de l'exposition de peinture de la

« Beca de Primavera »

*Inauguration of paint exposition of Beca Primavera***«La nau que bressola l'aigua» de Gonzalo Rodríguez.**

19.30 h



Casa del Gavià



ADET

01/08 - 15/08

**De dimarts a dissabtes de 18 h a 21 h i diumenges i festius d'11 h a 13 h**

De Martes a Sábado de 18 h a 21 h y Domingos y festivos de 11 h a 13 h

Du mardi au samedi de 18 h à 21 h et dimanches et jours fériés de 11 h à 13 h

From Tuesday to Saturday from 6 pm to 9 pm and Sundays and holidays from 11 am to 1 pm

**Audició de Sardanes amb: Audición de Sardanas con:**

Audition de Sardanes avec:

*Sardanas by:***Cobla Ciutat de Girona**

22.00 h



La Platja · Pl. de la Sardana



ADET

**Espectacle de dansa Espectaculo de danza**

Spectacle de danse

*Dance Show***“Paisatges?”**

20.30 h

Plaça Major  
Sant Martí d'Empúries

Companyia Dansa en Blanc

**2****Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday**Classe de zumba****Clase de zumba**

Classe de zumba

*Zumba Class!***20.00 h****Plaça de l'Univers**

UBET

**Nit Festiva a Riells a  
càrrec de Disco Mòbil Sons****Noche Festiva a Riells a  
cargo de Disco Mòbil Sons**

Nuit Festive à Riells avec

Disco Mòbil Sons

*Dance by Disco Mòbil Sons***22.00 h****Plaça de l'Univers**

UBET

**41ena Cantada d'Havaneres  
41ena Cantada de Habaneras**

41ème Chant d'Havaneres

*41st Havaneres concert***22.00 h****La Riba i La Platja**

centre historique · old town beach



Penya Blaugrana de l'Escala i ADET

**Els Pescadors de l'Escala,  
Son de l'Havana i Peix Fregit****3****Divendres** | Viernes | Vendredi | Friday**Nits temàtiques****al Casal amb:****Noches temáticas en  
el Hogar del Jubilado con:**Nuits Thématiques au Centre  
du Troisième Âge avec:*Thematic night in Pensioners  
home by:***Quartet Saxofònics****21.00 h****Pista exterior del  
Casal del Jubilat**Pista exterior del Hogar  
del jubiladoPiste extérieure du Centre  
du troisième âge

Outside area of pensioners home



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»

**Concerts al Forum Romà  
d'Empúries:**

**Conciertos en el foro romano:**

Concert · *Concert:*

**Jorge Drexler**

**i Judit Neddermann**



**22.00 h**



**Forum romà  
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia  
de Catalunya-Empúries

**4**

**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday

**Diada del soci**

**Día del socio**

Journée pour les associés

*Members' Day*



**10.00 h**



**Club Nàutic  
l'Escala**



Club Nàutic l'Escala

**Concerts al Forum Romà  
d'Empúries:**

**Conciertos en el foro romano:**

Concert · *Concert:*

**Ramon Mirabet**

**i The Excitements**



**22.00 h**



**Forum romà  
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia  
de Catalunya-Empúries

**5**

**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday

**Espectacle infantil:**

**Espectáculo infantil**

Spectacle pour enfants:

*Kids' Show*

**País de Xauxa**



**19.00 h**



**Plaça de l'Univers**



UBET

**Ball al Casal del Jubilat**  
**Baile en el "Casal del Jubilat"**

Bal au "Casal del Jubilat"  
(Centre du 3ème âge)  
*Dance at Casal del Jubilat*



18.30 h



**Casal del Jubilat**  
Hogar del jubilado  
Centre du troisième âge  
*Pensioners home*



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»

6

**Dilluns** | Lunes | Lundi | Monday

**Cinema Vora el mar**  
**Cine Cerca del mar**

Cinéma en bord de mer  
*Cinema near by the sea*

**Spiderman: Homecoming**



22.00 h



**La Riba**  
centre historique · old town beach



ADET **Activitat gratuïta · Actividad gratuita**  
*Activité gratuite · Free activity*

7

**Dimarts** | Martes | Mardi | Tuesday

**Cocert · Concierto**  
Concert · *Concert*

**Robin Knight**



22.00 h



**La Platja**



UBET

8

**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday

**La Riba Market**

**Audició de Sardanes amb:**  
**Audición de Sardanas con:**

Audition de Sardanes avec:  
*Sardanas by:*

**Cobla La Flama de Farners**



19.00 h - 00.00 h



**La Riba**



22.00 h



**La Platja · Pl. de la Sardana**



ADET



9

Dijous | Jueves | Jeudi | Thursday

**Classe de zumba****Classe de zumba**

Classe de zumba  
Zumba Class!



20.00 h



Plaça de l'Univers



UBET

**Festival de Guitarra  
Girona-Costa Brava****Festival de Guitarra  
Girona-Costa Brava**

Festival de Guitare  
Girona-Costa Brava  
Girona-Costa Brava  
Guitar Festival



20.00 h



Alfolí de la Sal



Festival de Guitarra Girona-Costa Brava

**Nit Festiva a Riells a  
càrrec de Disco Mòbil Sons**  
**Noche Festiva en Riells a  
càrrec de Disco Mòbil Sons**

Nuit Festive à Riells avec  
Disco Mòbil Sons  
Dance by Disco Mòbil Sons



22.00 h



Plaça de l'Univers



UBET

**Nits de Rumba**  
**Noche de Rumba**

Nuits de Rumba  
Rumba Nights



22.00 h



La Platja



UBET

**Cinema a la fresca**  
**Cine al aire libre**

Cinéma en plein air  
Open air cinema

«Estiu 1993»  
Idioma: català



22.00 h



Centre Cultural Municipal  
"Xavier Vilanova"  
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)



**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday

**Concerts al Forum Romà  
d'Empúries:**

**Conciertos en el foro romano:**

Concert · Concert:

**Joan Dausà  
i Paula Valls**



**22.00 h**



**Forum romà  
MAC-Empúries**



Museu d'Arqueologia  
de Catalunya-Empúries

**Concerts clàssics  
L'Escala-Empúries:  
"De Bach a Sibelius"  
Conciertos clásicos  
L'Escala-Empúries:  
"De Bach a Sibelius"**

Concerts classiques

L'Escala-Empúries:

"De Bach à Sibelius"

*Classical concerts*

L'Escala-Empúries:

"From Bach to Sibelius"



**20.00 h**



**Església de  
Sant Martí d'Empúries**



Associació Cultural Pau Casals

**Concert d'estiu del CER:  
Concierto de verano en el CER:**

Concert d'été au CER:

*Summer Concert to the CER:*

**La Cobla Ciutat de Girona**



**22.00 h**



**Centre Cultural Municipal  
"Xavier Vilanova"**



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)



**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday

**Activitat infantil:  
Festa de l'Escuma  
Actividad infantil:  
Fiesta de la Espuma**

Activités pour enfants:

Fête de la mousse

*Kids Event: Foam Party*



**19.00 h**



**Plaça de l'Univers**



UBET

### Ball al Casal del Jubilat

#### Baile en el "Casal del Jubilat"

Bal au "Casal del Jubilat"

(Centre du 3ème âge)

*Dance at Casal del Jubilat*



18.30 h



#### Casal del Jubilat

Hogar del jubilado

Centre du troisième âge

*Pensioners home*



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»

14

Dimarts | Martes | Mardi | Tuesday

### Ball a la Platja, a càrrec de:

#### Baile en la Platja, a cargo de:

Bal à la Platja (centre historique) avec:

*Dance by:*

**Disco Mòbil Sons**



22.00 h



La Platja



UBET

15

Dimecres | Miércoles | Mercredi | Wednesday

### La Riba Market



19.00 h - 00.00 h



La Riba

### Audició de Sardanes amb:

#### Audición de Sardanas con:

Audition de Sardanes avec:

*Sardanas by:*

**Cobla La Principal de l'Escala**



22.00 h



La Platja · Pl. de la Sardana



ADET

16

Dijous | Jueves | Jeudi | Thursday

### Classe de zumba

#### Clase de zumba

Clase de zumba

*Zumba Class!*



20.00 h



Plaça de l'Univers



UBET

**Nit Festiva a Riells a  
càrrec de Disco Mòbil Sons**

**Noche Festiva en Riells a  
cargu de Disco Mòbil Sons**

Nuit Festive à Riells avec  
Disco Mòbil Sons  
*Dance by Disco Mòbil Sons*



22.00 h



Plaça de l'Univers



UBET

**Nits de Rumba**

**Noche de Rumba**

Nuits de Rumba  
*Rumba Nights*



22.00 h



La Platja



UBET

**Concerts clàssics**

**L'Escala-Empúries:  
"Els concerts de Vivaldi  
& les quatre estacions  
de Piazzolla"**

**Conciertos clàssics:  
"Los conciertos de Vivaldi &  
las cuatro estaciones  
de Piazzolla"**

Concerts classiques:  
Les concerts de Vivaldi &  
les quatre saisons  
de Piazzolla "  
*Classical concerts:  
Vivaldi Concerts & Piazzolla's  
"The Four Seasons"*



22.00 h



Església de  
Sant Pere de l'Escala



Associació Cultural Pau Casals

**Cinema a la fresca**

**Cine al aire libre**

Cinéma en plein air  
*Open air cinema*

**«La bella i la bestia»**

*Idioma: castellà*



22.00 h



Centre Cultural Municipal  
"Xavier Vilanova"  
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

17

Divendres | Viernes | Vendredi | Friday

### Noches temàtiques al Casal amb:

#### Noches temáticas en el Hogar del Jubilado con:

Nuits Thématiques au Centre  
du Troisième Âge avec:  
*Thematic night in Pensioners  
home by:*

**Barca de Mitjana**



21.00 h



#### Pista exterior del Casal del Jubilat

Pista exterior del Hogar  
del jubilado  
Piste extérieur du Centre  
du troisième âge  
Outside area of pensioners home



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»

18

Dissabte | Sábado | Samedi | Saturday

### Travessa l'Escala-Roses

#### Travesía l'Escala-Roses

Traversée l'Escala-Roses  
*Crossing l'Escala-Roses*



13.00 h



#### Club Nàutic l'Escala



Club Nàutic l'Escala

### Cantada d'havaneres amb:

#### Cantada de Habaneras con:

Concert de chants  
d'havaneres avec:  
*Haveneres concert.*  
*Performed by:*

**Cavall Bernat**



21.30 h



#### Gespa d'entrada del Camp dels Pilans



Associació de Veïns Camp  
dels Pilans – Les Corts

19

Diumenge | Domingo | Dimanche | Sunday

### Espectacle infantil

#### Espectáculo infantil

Spectacle pour enfants  
*Kids' Show*

**Jordi Tonietti**



19.00 h



#### Plaça de l'Univers



UBET

### Ball al Casal del Jubilat

#### Baile en el "Casal del Jubilat"

Bal au "Casal del Jubilat"

(Centre du 3ème âge)

*Dance at Casal del Jubilat*



18.30 h



#### Casal del Jubilat

Hogar del jubilado

Centre du troisième âge

*Pensioners home*



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»



**Dimarts** | Martes | Mardi | Tuesday

### Ball a la Platja, a càrrec de:

#### Baile en la Platja, a cargo de:

Bal à la Platja (centre historique) avec:

*Dance by:*

**Rock Sound Trio**



22.00 h



**La Platja**



UBET



**Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday

### La Riba Market



19.00 h - 00.00 h



**La Riba**

### Audició de Sardanes amb:

#### Audición de Sardanas con:

Audition de Sardanes avec:

*Sardanas by:*

**Cobla Bisbal Jove**



22.00 h



**La Platja · Pl. de la Sardana**



ADET



**Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday

### Classe de zumba

#### Clase de zumba

Clase de zumba

*Zumba Class!*



20.00 h



**Plaça de l'Univers**



UBET

**Nit Festiva a Riells a  
càrrec de Disco Mòbil Sons**

**Noche Festiva en Riells a  
cargó de Disco Mòbil Sons**

Nuit Festive à Riells avec  
Disco Mòbil Sons  
*Dance by Disco Mòbil Sons*



22.00 h



Plaça de l'Univers



UBET

**Nits de Rumba**

**Noche de Rumba**

Nuits de Rumba  
*Rumba Nights*



22.00 h



La Platja



UBET

**Cinema a la fresca**

**Cine al aire libre**

Cinéma en plein air  
*Open air cinema*

«Wonder»

*Idioma: català*



22.00 h



**Centre Cultural Municipal  
"Xavier Vilanova"**  
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)



**Dissabte** | Sábado | Samedi | Saturday

**Concerts clàssics**

**L'Escala-Empúries:**

**"Trios Cèlebres"**

**Conciertos clásicos**

**L'Escala-Empúries:**

**"Trios Cèlebres"**

Concerts classiques

L'Escala-Empúries:

"Trios Cèlebres"

*Classical concerts*

*L'Escala-Empúries:*

*"Famous Trios"*



20.00 h



**Església de  
Sant Martí d'Empúries**



Associació Cultural Pau Casals

**Concert**  
**Concierto**

Concert  
*Concert*



**22.00 h**



**Club Nàutic l'Escala**



Club Nàutic l'Escala

**26**

**Diumenge** | Domingo | Dimanche | Sunday

**Activitat infantil:**  
**Festa de l'Escuma**

**Actividad infantil:**  
**Fiesta de la Espuma**

Activités pour enfants:  
Fête de la mousse  
*Kids Event: Foam Party*



**19.00 h**



**Plaça de l'Univers**



UBET

**30ena Trobada Gegantera**  
**30ena Encuentro de Gigantes**

30ème Concentration Gegantera  
*30th Giant concentration*



**17.00 h**



**Plaça de les Escoles**



Colla Gegantera de l'Escala i Músics

**Ball al Casal del Jubilat**  
**Baile en el "Casal del Jubilat"**

Bal au «Casal del Jubilat»  
(Centre du 3ème âge)  
*Dance at Casal del Jubilat*



**18.30 h**







**Casal del Jubilat**

Hogar del jubilado  
Centre du troisième âge  
*Pensioners home*



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»



**28****Dimarts** | Martes | Mardi | Tuesday**Ball a la Platja, a càrrec de:  
Baile en la Platja, a cargo de:**Bal à la Platja (centre  
historique) avec:*Dance by:*  
**Pa d'àngel** **22.00 h** **La Platja** UBET**29****Dimecres** | Miércoles | Mercredi | Wednesday**La Riba Market** **19.00 h - 00.00 h** **La Riba****Audició de Sardanes. Cloenda  
del Cicle sardanístic d'estiu****Audición de sardanas. Fin del  
Ciclo sardanístico de verano**Audition de Sardanes. Fermeture  
du Cycle sardaniste de l'été  
*Sardanas to close the summer cycle***Cobla La Pricipal de Cassà****Cobla La Principal d'Olot** **21.30 h** **La Platja · Pl. de la Sardana** ADET**30****Dijous** | Jueves | Jeudi | Thursday**Classe de zumba****Clase de zumba**Classe de zumba  
*Zumba Class!* **20.00 h** **Plaça de l'Univers** UBET**Nits de Rumba****Noche de Rumba**Nuits de Rumba  
*Rumba Nights* **22.00 h** **La Platja** UBET

## Cinema a la fresca

### Cine al aire libre

Cinéma en plein air

Open air cinema

«Perfectos desconocidos»

Idioma: castellà



22.00 h



**Centre Cultural Municipal  
"Xavier Vilanova"**  
Jardins · Jardines · Garden



Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

## Festa major de l'Escala

### Fiesta Mayor de l'Escala

"Festa Major" Fête locale

"Festa Major" local festivity



30/08/2018 · 04/09/2018



**Diversos** · Varios · Various



ADET - Comissió de Festes

**Programa a part** · **Programa a parte**

Consultez programme à part · Programme apart



**Divendres** | Viernes | Vendredi | Friday

## Nits temàtiques

### al Casal amb:

### Noches temáticas en

### el Hogar del Jubilado con:

Nuits Thématiques au Centre  
du Troisième Âge avec:

*Thematic night in Pensioners  
home by:*

**Màgic Andreu**



21.00 h



### Jardins del Casal del Jubilat

Jardines del Hogar del jubilado

Jardins du Centre du troisième âge

Gardens of the pensioners home



Associació de Jubilats «Jardí del Pedró»

## Exposicions | Exposiciones | Expositions | Exhibitions

### Exposició fotogràfica

### Exposición fotográfica

Exposition photographique

Photography exhibition

“Barcelona Gitana”

de Jacques Léonard.



15/06 - 26/08



**Alfolí de la Sal**



Portalblau



10 - 13 h  
17 - 20 h

**Dilluns tancat**

Lunes cerrado

Fermé le lundi

Closed monday





### **Ubicació d'espais**

Ubicación de espacios

Emplacements d'espaces

Location of spaces



- A Plaça de l'Univers
- B Sala Polivalent del Casal dels Jubilats
- C Platja de Riells
- D Plaça Avi Xaxu
- E La Platja - Plaça de la Sardana
- F Jardins del Centre Cultural Municipal "Xavier Vilanova"
- G Club Nàutic L'Escala
- H Pista exterior del Casal del Jubilat
- I MARAM - Centre d'Interpretació del peix
- J Plaça Pekín
- K Església de Sant Martí d'Empúries
- L Plaça de l'Ajuntament
- M Plaça Catalunya
- N Plaça Víctor Català
- O Plaça de les Escoles

# Museus i centres d'interès

CAS | **Museos y centros de interés**

FRA | **Musées et visites incontournables**

ENG | **Museums and other centres of interest**

## **Museu d'Arqueologia de Catalunya - Empúries**

Museo de Arqueología de Cataluña - Empúries  
Musé d'Arqueologie de la Catalogne - Empúries  
Archaeological Museum of Catalonia in Empúries

C/ Josep Puig i Cadafalch, s/n.  
17130 Empúries (L'Escala)  
macempuries.cultura@gencat.cat  
Tel. 972 77 02 08

## **Museu de l'Anxova i de la Sal - Oficina Turisme**

Museo de la Anchoa y de la Sal - Oficina de Turismo  
Musée de l'Anchois et du Sel - Office de Tourisme  
Anchovy and Salt Museum - Tourism Office

Avda. Francesc Macià, 1  
17130 L'Escala  
info@anxova-sal.com  
Tel. 972 77 68 15

## **Casa de pescadors Can Cinto Xuà**

Casa de pescadores Can Cinto Xuà  
La maison des pêcheurs Chez Cinto Xuà  
Can Cinto Xuà fisherman's house

C/ de la Torre, 35  
17130 L'Escala  
info@anxova-sal.com  
Tel. 972 77 68 15

## **Col·lecció de malacologia Matilde Espinosa**

Colección de malacologia Matilde Espinosa  
Collection de coquillage Mathilde Espinosa  
Matilde Espinosa malacology Collection

Maram-Centre d'Interpretació  
del Peix - Port de la Clota  
info@anxova-sal.com

## **MARAM. Centre d'Interpretació del Peix**

MARAM. Centro de Interpretación del Pescado  
MARAM. Centre d'Interprétation du Poisson  
MARAM. Fish Interpretation Centre of l'Escala

Port Pesquer s/n  
info@maram.cat  
Tel. 972 77 16 66

## **Alfolí de la Sal, Museu de l'Escala**

Alfolí de la Sal, Museo de l'Escala  
Alfolí de la Sal, Musée de l'Escala  
Alfolí de la Sal, Museum of l'Escala

C/ Alfolí  
17130 L'Escala  
Tel. 972 05 98 23  
infomuseu@lescala.cat

## **Oficina d'informació i turisme**

Oficina de información y turismo  
Office de tourisme  
Tourism and information office

Plaça de les Escoles, 1  
17130 L'Escala  
Tel. 972 77 06 03  
turisme@lescala.cat  
cultura@lescala.cat

## **Oficina de turisme de l'entrada**

Oficina de turismo de la entrada  
Office de tourisme de l'entrée de la ville  
Tourism office

Rotonda Sant Martí d'Empúries  
Accés nord

## **Crèdits**

### **Edita**

ADET

(Agència de Desenvolupament  
Econòmic i Turístic de l'Escala)

### **Coordina**

Àrea de Cultura de l'Ajuntament  
de l'Escala i ADET

### **Disseny i maquetació**

d+font comunicació creativa

### **Impressió**

Gràfiques Trema



**L'Escala-Empúries**



**Ajuntament de l'Escala**

**Més informació | Más información | Plus d'information | For further information**

**Oficina de turisme | Oficina de turismo | Office de tourisme | Tourism office**

Plaça de les Escoles, 1  
17130 l'Escala (Girona)  
Tel. 972 77 06 03  
[turisme@lescala.cat](mailto:turisme@lescala.cat)  
[www.visitlescala.com](http://www.visitlescala.com)